



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS HAAZINU • MAAMAR 4

כנשר יעיר קנו על גוזליו ירחף

Como a Águia Desperta Seu Ninho



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/haazinu/4/

1 כנשר יעיר קנו על גוזליו ירחף. יפרוש כנפיו יקחהו ישאהו על אברתו. (פסוק זה הובא בירושלמי פ"ב [פרק ב'] דחגיגה. זח"ב [זהר חלק ב'] יתרו פ' ב' בהעלותך קנ"ד ב'. פנחס רל"ג א' רל"ח ב'. האזינו דרצ"ח ב')

“Como a águia desperta o seu ninho, paira sobre os seus filhotes, estende as asas, toma-o e o carrega sobre suas penas.” (Este versículo é citado no Talmud de Jerusalém, capítulo 2 de Chagigá; Zohar, Parte II, Yisro 80b; Beha'aloscha 154b; Pinchas 233a, 238b; Ha'azinu 298b.)

הנה מה כתיב לעיל מיניה ימצאהו בארץ מדבר וקאי אדילעיל כי חלק הוי עמו שנש"י [שנשמות ישראל] הם חלק אלוה ממעל והחלק ההוא ימצאהו בארץ מדבר.

Ora, o que está escrito imediatamente antes é: “Ele o encontrou numa terra desértica”, e isso se refere ao versículo anterior: “Pois a porção de Havayá é o Seu povo”; as almas de Israel são “uma porção de D'us acima”, e é essa porção que “Ele encontrou numa terra desértica”.

כי הנה החלק הוא מבחי' הוי' שהוא מהווה כל העולמות והויות והיה הוה ויהיה ויורד להתלבש בגוף
Pois essa porção provém do nível de Havayá, que traz à existência (mehavê) todos os mundos e tudo o que existe (havayot), e [é] “era, é e será”; e desce para revestir-se num corpo

שהוא הוה ונפסד וכשנמשך אחר הגוף ההוה ונפסד הרי שנמצא בארץ מדבר ושממה ההיפך מבחי' הוי' ולכן כנשר יעיר קנו במדרגות הנשר שהוא מדת הרחמנות.

que vem a existir e perece (hoveh venifsad). E, quando é atraída pelo corpo, que vem a existir e perece, encontra-se “numa terra desértica” e desolada, o oposto do nível de Havayá. Portanto: “Como a águia desperta o seu ninho”; por meio dos níveis da águia, que é o atributo da compaixão.

2 והענין כי הנה במרכבת יחזקאל כתיב פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל ופני נשר לארבעתן.

A explicação: na Carruagem de Ezequiel está escrito: “a face de um leão à direita, a face de um boi à esquerda e a face de uma águia para os quatro.”

וביאור הענין שיחזקאל ראה המרכבה בזמן הגלות וגלו לבבל שכינה עמהם וכמ"ש ואני בתוך הגולה לפיכך ראה התלבשות בבחינת פני אריה פני שור כו'. כי בזמן שהי' [שהיה] בית המקדש קיים היה גילוי שכינה במדרגה יותר עליונה.

A explicação da questão é que Ezequiel viu a Carruagem no tempo do exílio — “foram exilados para a Babilônia, e a Shechiná (a Presença Divina) estava com eles” —, como está escrito: “E eu estava entre os exilados.” Por isso, ele viu um revestimento nos aspectos de “a face de um leão”, “a face de um boi” etc. Pois, quando o Templo Sagrado existia, a revelação da Shechiná estava em um nível mais elevado.

3 וכמו שהי' [שהיה] ראשית הגילוי לכל ישראל במתן תורה דכתיב פנים בפנים דבר ה' עמכם פי' פנים בפנים בלי שום אמצעות והתלבשות כלל ולכן כתיב וכל

Assim foi na primeira revelação a todo Israel, na Outorga da Torá, como está escrito: “Face a face, Havayá falou com vocês.” “Face a face” significa sem qualquer intermediário ou revestimento. Por isso está escrito: “E todo

העם רואים את הקול' [הקולות] רואים את הנשמע ושומעין את הנראה שהיה גילוי אלקות בלי שום התחלקות ריבוי המדרגות רק היו רואים גילוי כללות החיות ושפע אלקי ואין שום פירוד ח"ו [חס ושולם] בין ראייה לשמיעה.

o povo viu os sons”: viram aquilo que se ouve e ouviram aquilo que se vê. Pois foi uma revelação da Divindade sem qualquer divisão em uma multiplicidade de níveis; ao contrário, viram a revelação da força vital em sua expressão geral e coletiva, e um fluxo divino, sem qualquer separação, D'us nos livre, entre a visão e a audição.

משא"כ בגלות הנה גילוי השכינה הי' [היה] ליחזקאל ע"י ריבוי התחלקות המדרגות בהתלבשות פני אריה פני שור כו'.

Em contraste, no exílio, a revelação da Shechiná a Ezequiel ocorreu por meio de uma divisão em uma multiplicidade de níveis, revestida na face de um leão, na face de um boi etc.

4 וכמו עד"מ תינוק שיכול להבין ביותר מלמדין אותו אף א' או יותר בפעם א' כפי שיכול שכלו להשכיל
É como, a título de analogia, um menino capaz de compreender mais: ensina-se a ele até mesmo uma [lição inteira], ou mais, de uma só vez, conforme sua mente seja capaz de apreender como um todo.

ביחיד משא"כ מי שאין כח בשכלו להכיל כ"כ [כל כך] בפעם אחת מלמדין אותו מעט מעט פרקי פרקי כך עד"מ במ"ת [במתן תורה]

ao passo que alguém cuja mente não tem capacidade para assimilar tanto de uma só vez é ensinado pouco a pouco, seção por seção. Assim, a título de analogia, foi na Outorga da Torá.

וכן כל זמן שהי' [שהיה] בית המקדש קיים היו נש"י [נשמות ישראל] במעלה עליונה והיה כח השגתם בגילוי אלקות בכללות החיות שלא על ידי ממוצעים (ועמ"ש בד"ה אז ישיר ישראל)

E, da mesma forma, enquanto o Templo Sagrado existia, as almas de Israel estavam num nível elevado, e seu poder de apreensão encontrava-se na revelação da Divindade na força vital em sua expressão geral e coletiva (klalus), não por intermédio de intermediários (veja também o que está escrito no discurso que começa com "Então Israel cantou").

אבל בגלות שגלו ונתלבשו בע"ש [בע" שרים] הנה גם גילוי השכינה הוא ע"י ירידה בבחי' התחלקות ריבוי המדרגות והתלבשותן בבחי' פני אריה פני שור.

Mas, no exílio, quando foram exilados e revestidos entre os setenta príncipes, também a revelação da Shechiná vem por meio de uma descida a um estado de divisão em numerosos níveis, e do revestimento desses níveis no aspecto da face de um leão e da face de um boi.

פני אריה מחנה מיכאל שהם כנגד מחנה ראובן תימנה וכל הפונה למחנה ראובן וכו' כך יש כמה רבוי רבבות במחנה מיכאל שהם כמה מדרגות חלוקות זו מזו שבהם

A face de um leão é o acampamento de Michael, correspondente ao acampamento de Reuven, ao sul, e a todos os que se voltam para o acampamento de Reuven, etc. Assim, há muitos milhares de miríades no acampamento de Michael, que constituem muitos níveis, distintos uns dos outros, dentro dele;

ועל ידם [שפע שפע האלקית לנשמה מדרגת אהבה שהנשמה מקבלת ע"י המלאכים כדכתיב כי מלאכיו יצוה לך לשמרך בכל דרכיך על כפים ישאונך כו' פי'

e por meio deles o fluxo divino flui para a alma, o nível do amor que a alma recebe através dos anjos, como está escrito: "Pois Ele ordenará a Seus anjos a teu respeito, para te guardarem em todos os teus caminhos; eles te levarão sobre [suas] palmas", etc. O significado é:

כי מלאכיו יצוה להיות משפיע לך והם ישאונך שעל ידיהם מתנשאת ומתעלת הנשמה ע"י פני אריה במדרגת האהבה וע"י פני שור במדרגת היראה

“Ele ordenará a Seus anjos” que concedam a ti, “e eles te levarão”, pois por meio deles a alma é elevada e alçada — pela face de um leão, no nível do amor, e pela face de um boi, no nível do temor.

(וע"י ע"פ כי מלאכיו יצוה חגיגה ט"ז א' תענית י"א א' סנהדרין ק"ג א'. רבות וישלח ר"פ ע"ח וס"פ משפטים. זח"א [זהר חלק א] י"ב א' קס"ה ב'. ח"ב [חלק ב'] מ"א ב' ח"ג [חלק ג'] רצ"ז בד ופסוק על כפים ח"א [חלק א'] כ"ז ב').

(E veja sobre o versículo “Pois Ele ordenará a Seus anjos”: Chagigá 16a; Taanit 11a; Sanhedrin 103a; Midrash Rabbah, Vayishlach, início do capítulo 78, e o final de Mishpatim; Zohar, Parte I, 12a, 165b; Parte II, 41b; Parte III, 297b; e, sobre o versículo “sobre [suas] palmas”, Parte I, 27b.)

ועד"ז תקנו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] ברכות שלפני קריאת שמע יוצר משרתים ואשר משרתיו כולם עומדים כו' והאופנים וחיות הקדש ברעש גדול מתנשאים לעומת השרפים כו' שמזה מקבל האדם מדת היראה

Nesse espírito, nossos Sábios, de abençoada memória, instituíram as bênçãos que precedem a recitação do Shemá: “Aquele que forma ministros, e cujos ministros todos permanecem de pé”, etc., e “os Ofanim e as Chayot sagradas, com grande estrondo, elevam-se em direção aos Serafim”, etc.; disso a pessoa recebe a qualidade do temor.

(משא"כ מדאורייתא סגי בק"ש [בקריאת שמע] לבד היינו כמו שהיה בימי משה שנמשך האור והשפע לישראל על ידי השכינה בעצמה שלא ע"י המלאכים שהרי משה לא רצה בשליחות מלאך כמ"ש אם אין פניך הולכים כו')

(Ao passo que, segundo a lei da Torá, basta apenas o Shemá. Isto é, como ocorreu nos dias de Moisés, quando a luz e o fluxo eram atraídos para Israel por meio da própria Shechiná, e não por meio dos anjos — pois Moisés não quis um anjo como mensageiro, como está escrito: “Se a Tua Face não for”, etc.

ולכן גם בבחי' עבודה לא היו צריכים לקבל אהוי"ר [אהבה ויראה] על ידי המלאכים. אבל אח"כ כיון שהוצרכו לקבל ע"י פני אריה פני שור ואפי' [ואפילו] ביהושע אמר לו המלאך עתה באתי ע"כ גם בעבודה לבא לבחי'

Portanto, também no serviço [divino], não precisavam receber amor e temor por meio dos anjos. Mas, depois, visto que precisaram receber por meio da face de um leão e da face de um boi — e mesmo no tempo de Josué o anjo lhe disse: “Agora vim” —, também no serviço [divino], portanto, para alcançar o nível de

אחד ואהבת בקי"ש [בקריאת שמע] הוא ע"י שתים לפניה ששם נאמר מענין המלאכים איך שעומדים ביראה. ועי"ז נמשך להאדם ג"כ אהוי"ר [אהבה ויראה] ועמ"ש בד"ה כי תצא וסד"ה ואריה כבקר יאכל תבן):

“Um” e “Amarás” no Shemá se alcançam por meio das duas [bênçãos] que o precedem, nas quais se fala dos anjos e de como permanecem de pé em temor; e, por meio disso, amor e temor também são atraídos à pessoa. Veja também o que está escrito no discurso que começa “Quando saíres” e no final do discurso que começa “E o leão, como o boi, comerá palha”).

5 ב וזהו ענין הסולם שראה יעקב והנה סולם מוצב ארצה דקאי על כנס"י [כנסת ישראל] (וע' זח"ג [זהר חלק ג])

י"ז אי קכ"ג בי' כללות נש"י [נשמות ישראל] שמוצב ארצה בגוף הגשמי וראשו מגיע השמימה

2. E este é o significado da escada que Yaakov viu: “E eis que uma escada estava apoiada na terra”, que se refere à Congregação de Israel (Knesset Yisrael) (e veja Zohar, Parte III, 17a, 123b), às almas de Israel em seu conjunto, que está “apoiada na terra”, no corpo físico, “e seu topo alcança o céu”,

כי ישראל עלו במחשבה כו' שבשרש נשמותיהם הם למעלה יותר מהמלאכים אף על פי שלמטה מקבלים מהם

pois “Israel surgiu no pensamento [de D'us]”, etc.: na raiz de suas almas, eles são mais elevados que os anjos, embora aqui embaixo recebam deles.

כי חיות המלאכים הם מרוח פיו ית' משא"כ ישראל עלו כו' וכמו שמצינו שבזמן ישעי' [ישעיה] כתי' [כתוב] קדוש קדוש הוי' צבאות מלא כל הארץ כבודו (שם סי' ו')

Pois a força vital dos anjos provém do “sopro de Sua boca”, bendito seja Ele, ao passo que Israel “surgiu”, etc. E assim encontramos que, nos dias de Yeshayahu, está escrito: “Santo, santo, [santo] é Havayá dos Exércitos; toda a terra está cheia de Sua glória” (ali, capítulo 6).

פ"י שלהיות קדושתו ית' נמשך מקדש העליון למטה להיותך מלא כל האכץ כבודו והוא ע"י בחי' ירידת השתללות ג' פעמים קדוש להיות הוי' צבאות מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו].

Isto é, para que Sua santidade, bendito seja Ele, seja atraída do Kodesh supremo (Santidade) para baixo, de modo que “toda a terra esteja cheia de Sua glória”, isso ocorre por meio do nível da descida pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) — três vezes “santo” —, para que haja “Havayá dos Exércitos; toda a terra está cheia de Sua glória”.

דהיינו ע"י התלבשות המלאכים שהם נק' צבאות (ועמ"ש בפ' בא בד"ה בעצם היום הזה כו') ואזי מלא כל הארץ כבודו שמקבלים מהם ישראל למטה.

Isto é, por meio do revestimento nos anjos, que são chamados “Exércitos” (e veja o que está escrito em Parshas Bo, no discurso que começa “Naquele mesmo dia”, etc.); e então “toda a terra está cheia de Sua glória”, que Israel aqui embaixo recebe deles.

אבל למעלה בשרש נשמותיהם כתיב קדש ישראל לה' שהם מבחי' קדש העליון עצמו (ועמ"ש בד"ה יונתי בחגוי הסלע ובד"ה קדש ישראל כו' בפ' פנחס)

Mas acima, na raiz de suas almas, está escrito: “Israel é santidade (Kodesh) para Havayá”, pois eles provêm do próprio nível do Kodesh supremo (e veja o que está escrito no discurso que começa “Minha pomba, nas fendas da rocha” e no discurso que começa “Israel é santidade”, etc., em Parshas Pinchas)

ולא מבחינת קדוש שהוא בחי' המשכת קדושתו למטה בירידת המדריגות וזהו וראשו מגיע השמימה. ועי"ז

e não do nível de kadosh (santo), que é o aspecto da descida de Sua santidade para baixo, através da descida dos níveis. E isto é “e seu topo alcança o céu”. E por meio disso,

והנה מלאכי אלהים עולים ויורדים בו עולים פ"י שהם מתעלים ע"י ישראל כמ"ש אכלתי יערי עם דבשי.

“e eis que anjos de D'us subiam e desciam por ela”. “Subiam” significa que são elevados por meio de Israel, conforme está escrito: “Comi meu favo de mel com meu mel”.

יערי הם המלאכים כמ"ש במ"א שע"י מסירת נפש בק"ש [בקריאת שמע] באחד ואהבת ככל לבכך וככל נפשך דהיינו בבחי' אליך ה' נפשי אשא הנה הנשמה עולה למקור חוצבה.

“Meu favo de mel” são os anjos, como se explica em outro lugar: por meio do autossacrifício (me-sirut nefesh) na leitura do Shemá, em “Um” e em “Amarás com todo o teu coração e com toda a tua alma” — isto é, no modo de “A Ti, Havayá, elevo minha alma” — a alma ascende à fonte da qual foi talhada.

6 וכמאמר ואתה נפחתה בי כו' ואתה עתיד ליטלה ממני כו'. דהיינו למקורה למקום שנפחתה בי והרי בשרשה הגבה למעלה יותר מהמלאכים והמלאכי [והמלאכים] מתעלים ג"כ ע"י

Como se diz: “Tu a insuflaste em mim”, etc., “e no futuro a tomarás de mim”, etc. — isto é, ela retorna à sua fonte, ao lugar de onde foi insuflada em mim. E, em sua raiz, ela é elevada, mais do que os anjos; e também os anjos são elevados por meio disso.

כי מאחר שמהם קבלה אהבתם ויראתם להעלות לה' אחד לאהבה ככל נפשך יהי' [יהיה] גם הם עולים ונכללים בבחי' יחוד העליון ב"ה ולאשתאבא בגופא דמלכא

Pois, como foi deles que ela recebeu o amor e o temor deles, para elevar-se a Havayá [que é] Um, a amar “com toda a tua alma”, eles também ascenderão e serão incluídos no nível da unidade suprema, bendito seja Ele, e “serão absorvidos no corpo do Rei”.

(ועמ"ש בפ' וישב בד" ונתתי לך מהלכים בין העומדים וממש"ש [וממה שכתוב שם] ונמצא שהשפעת המלאכים מישראל היא בין מלמטה למעלה ובין מלמעלה למטה כו' ע"ש מזה יובן פי' עולים ויורדים כו' שהם ב' בחי' הילוך הנזכר שם).

(Veja o que está escrito em Parshas Vayeishev, no discurso que começa “E darei a você lugares para caminhar entre os que estão de pé”, e o que está escrito ali: “Conclui-se que a influência que os anjos recebem de Israel é tanto de baixo para cima como de cima para baixo”, etc.; veja ali. A partir disso, será compreendido o sentido de “ascendem e descem”, etc.: são os dois tipos de movimento mencionados ali.)

והנה כתיב עולים ויורדים עולים תרי והיינו פני ארי' [אריה] ופני שור ויורדים הוא בחי' נשר כי נשר הוא מלשון נושר

Ora, está escrito: “ascendem e descem”. “Ascendem” está no plural, indicando dois: a face do leão e a face do boi; e “descem” é o nível da águia, pois neshar (águia) deriva da palavra noshar (cair),

דהיינו דבר שנפל למטה והוא הוא בחי' הרחמנות על ניצוץ אלקות שהרחמנות אינה על גופו ונפשו הבהמית אלא כמ"ש וישוב אל ה' וירחמהו

isto é, algo que caiu para baixo. E este é precisamente o nível da compaixão pela centelha de Divindade. Pois a compaixão não é por seu corpo nem por sua alma animal, mas, como está escrito: "Que retorne a Havayá, e Ele terá compaixão dele"

דהיינו על ניצוץ אלקות שנפל מאיגרא רמה כו' בהתלבשו' בגוף הגשמי בעוה"ז שמחמת זה נמשך אחר חומריות הגוף ולכן אומרים מחל לנו כי פשענו כי

— isto é, pela centelha de Divindade que caiu "de um alto telhado", etc., ao revestir-se no corpo físico neste mundo; por causa disso, ela é atraída pela materialidade do corpo. Por isso dizemos: "Perdoa-nos, pois transgredimos (pashanu)". Pois

הנה כתיב ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה שצריך שמירה לג"ע [לגן עדן] הוא בחי' גילוי אלקות שמתגלה בנפשו (עמ"ש בד"ה כי תשמע בקול בפי' ראה)

está escrito: "E colocou-o no Gan Eden para trabalhá-lo e guardá-lo": Gan Eden precisa ser guardado, e é a revelação da Divindade que se revela em sua alma (veja o que está escrito no discurso que começa "Quando ouvires a voz", em Parshas Re'eh).

ועי' ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] צדיקים יושבים ועטרותיהן בראשיהם ונהנהין מזיו השכינה ושכר מצוה הוא המצוה בעצמה

A esse respeito, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Os justos sentam-se com suas coroas sobre a cabeça e desfrutam do esplendor da Shechiná." E a recompensa de uma mitzvá é a própria mitzvá,

כי המצות הן הן המשכות גילוי אלקות על נפשו במצות שמקבל עליו עול מלכות שמים כך
pois as mitsvot são elas próprias a extensão de uma revelação da Divindade sobre a alma. Assim como, nas mitsvot, a pessoa aceita sobre si o jugo da soberania dos Céus, assim

יהיה שכרו בג"ע [בגן עדן] להיות נהנה ומתענג על גילוי ה' משא"כ מי שעושה מצות אנשים מלומדה
אע"פ [אף על פי] שהוא סור מרע ועשה טוב ובודאי יהיה שכרו בג"ע [בגן עדן].

será sua recompensa no Gan Éden: desfrutar e deleitar-se com a revelação de D'us. Não é assim com quem cumpre as mitsvot como "um mandamento de homens aprendido por hábito": embora "se afaste do mal e faça o bem", e certamente receba sua recompensa no Gan Éden,

אך אין זה גילוי אלקות ממש שדייקא צדיקים יושבים ונהנים מזיו השכינה ממש (עמ"ש מענין זיו השכינה בעוה"ב [בעולם הבא] בד"ה להבין ענין משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בפ' חיי שרה ועמ"ש ע"פ במדבר סיני כו')

contudo, isso não é uma revelação efetiva da Divindade. Pois são especificamente os justos que se sentam e desfrutam do próprio esplendor da Shechiná (veja o que está escrito sobre o esplendor da Shechiná no Mundo Vindouro no discurso que começa com “Para compreender o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória”, na Parashat Chayei Sarah; e veja o que está escrito sobre o versículo “No deserto do Sinai”, etc.)

דהיינו הממשיכים גילוי אלקות על נפשם שכוונתם שישרה ויתגלה אור א"ס בהמשכת מצותיו שכל המצות הן מצות המלך וע"י קיום המצות ממשיכים מ"ש שיתגלה בנפשם והם שנעשים בחיי מרכבה להשראת קדושתו ית'

— isto é, aqueles que atraem uma revelação da Divindade sobre suas almas, cuja intenção é que a Luz Infinita (Or Ein Sof) repouse e se revele por meio da extensão de Suas mitsvot; pois todas as mitsvot são mandamentos do Rei, e, ao cumprirem as mitsvot, atraem a soberania dos Céus, para que ela se revele em suas almas. São eles que se tornam uma carruagem para o repouso de Sua santidade, bendito seja Ele,

כמאמר אשר קדשנו במצותיו והנה זלעז"ז [זה לעומת זה] עשה אלקים כדכתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי פי" כי כשאין דרכיכם דרכי גם מחשבותי לא מחשבותיכם כי

como se diz: “Que nos santificou com Seus mandamentos.” Ora, “D'us fez um em oposição ao outro”, como está escrito: “Pois Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês, e seus caminhos não são os Meus caminhos.” O significado é: quando os caminhos de vocês não são os Meus caminhos, Meus pensamentos também não são os pensamentos de vocês. Pois

הנה כשדרכיכם דרכי הם ממשיכים להיות מחשבותי מחשבותיכם. משא"כ בהיפך בהמשכת מחשבות אחרים שמצד הקליפה וסט"א [וסטרא אחרא].

quando os caminhos de vocês são os Meus caminhos, eles atraem [um estado em que] Meus pensamentos sejam os pensamentos de vocês. Não é assim no caso oposto, quando são atraídos os pensamentos dos “outros”, que provêm do lado da kelipá e da sitra achra.

7 והנה כל איש ישראל יש בו ניצוץ אלקות שלפעמים ועתים מזומנים מעורר את האהבה כל חד לפום שיעורא דילי [דיליה] ואח"כ נופל כו הנה בנפילה זו נאבד ונשקע גם ניצוץ שבנפשו וממנו יונקים הקליפות וסט"א [וסטרא אחרא].

Ora, todo judeu tem dentro de si uma centelha de Divindade que, em certos momentos determinados, desperta o amor, “cada um segundo a sua própria medida”; depois, porém, ele cai etc. Nessa queda, também a centelha de sua alma se perde e fica submersa, e as kelipot e a sitra achra extra-em dela seu sustento.

8 וזהו כי פשענו כי פשיעה נזכר בתורה בענין שומרים שהשומר חנם חייב על הפשיעה שניצוץ אלקות צריך שמירה שלא יאבד ואחר ימצאנה והשמירה הוא כדאיתא בספרים שמור זה משנה.

Este é [o sentido de] “pois transgredimos (pashanu)”: peshiah (negligência) é mencionada na Torá em relação aos guardiões, [pois] um guardião gratuito é responsável por negligência. Pois a centelha de Divindade precisa ser guardada, para que não se perca e outro a encontre. E a guarda é, como se encontra nos livros: “Guarda’ — isto é Mishná.”

דהיינו כמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] וירא אלקים כי טוב לגנוז והיכן גנוז בתורה דהיינו כשמתגלה אור האהבה בנפש האדם צריך לשמור שלא יפול הנופל ממנו והשמירה הוא ע"י עסק התורה שע"י עסק התורה היא מתקיימת כו'

Isto é, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “E D'us viu que era bom’ — [bom] para ocultá-lo; e onde o ocultou? Na Torá.” Isto é, quando a luz do amor se revela na alma de uma pessoa, ela deve guardá-la, para que “aquele que cai” não caia dela; e a guarda se dá por meio da dedicação à Torá, pois, por meio da dedicação à Torá, ela perdura, etc.,

כמ"ש במ"א (ועי' מזה בד"ה צו את בניי [בני ישראל] כו' תשמרו להקריב כו' בפי' פנחס) משא"כ כשאנו שומר הרי הוא פושע בניצוץ אלקות אשר יאבד ממנו וימצאנו אחר.

como se explica em outro lugar (e veja sobre isso o discurso que começa “Ordena os filhos de Israel”, etc., “guardareis para oferecer”, etc., na Parashá Pinchas). Mas, quando não a guarda, é negligente (poshea) com a centelha de Divindade, que se perderá para ele e será encontrada por outro.

וזהו בנים גדלתי ורוממתי והם פשעו בי. פירוש שאני גדלתי ורוממתי מקור חוצבם של נשמתם שישראל עלו במחשבה והם פשעו בי ממש דהיינו הניצוץ אלקות שבהם.

Este é [o sentido de] “Filhos criei e exaltei, e eles transgrediram contra Mim (pash'u vi).” Isto é: Eu criei e exaltei a fonte da qual suas almas foram talhadas, pois “Israel surgiu no pensamento”; e “pash'u vi” significa que foram negligentes para Comigo mesmo — isto é, com a centelha de Divindade dentro deles.

והתיקון לזה הוא מחל לנו מחילה הוא ענין גילוי רצון שכשהאדם ברוגז על חבירו מסלק רצונו ממנו וכשחוזר ונתפייס הרי חוזר להיות גילוי רצון אליו.

A retificação para isso é “Perdoa-nos”. Perdão (mechilá) é uma revelação da vontade (ratzon): quando uma pessoa se irrita com seu próximo, retira dele sua vontade; e, quando volta a se apaziguar, a vontade para com ele volta a se revelar.

והנה הגילוי רצון זה הוא ע"י אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי" מי אל כמוך נושע עון ועובר על פשע שאין הפשע והפשיעה תופס מקום

Ora, essa revelação da vontade vem por meio de um despertar do alto, do nível de “Quem é um D'us (Kel) como Tu, que suporta a iniquidade e passa por cima da transgressão”, no qual a transgressão e a negligência (pesha e peshiah) não têm lugar

(וע' בזח"ג [בזהר חלק ג] קל"ג א'. ח"א [חלק א'] ר"ו ב' ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה להבין פי' הפסוק מי אל כמוך)

(e veja Zohar, Parte III, 133a; Parte I, 206b; e veja também o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Para compreender o sentido do versículo ‘Quem é um D'us (Kel) como Tu’”),

כי אם צדקת מה תתן לו והמשכת גילוי רצון זה הוא ע"י אתערותא דלתתא בחי' תשובה מעומקא דליבא כמ"ש מ מעמקים קראתיך ה' וע"י בחי' עומק זה מעוררים למעלה בחי' עומק העליון עומקא דכולא

pois “Se és justo, que Lhe dás?” E a atração dessa revelação da vontade se dá por meio de um despertar de baixo: o nível de teshuvá da profundidade do coração, como está escrito: “Das profundezas clamei a Ti, Havayá.” E, por meio desse nível de profundidade, desperta-se no alto o nível da profundidade superna, “a profundidade de tudo”,

שהוא למעלה מעלה מן ההשתלשלות שע"י שחזור ומתגלה הרצון העליון שלמעלה מן ההשתלשלות הרי שם אין הפשע תופס מקום כלל ואם צדקת כו'

que está muito, muito acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). Pois, quando a vontade suprema, que está acima da cadeia descendente dos mundos, volta a ser revelada, ali a transgressão não tem lugar algum, e “se és justo”, etc.

וע"י בחי' תשובה הנ"ל הוא חוזר ומוציא את הניצוץ אלקות מהקליפה וסט"א [וסטרא אחרא] שינקו וקבלו חיות ממנו שיעלה למקורו ושרשו ע"י עקירת הרצון בעומקא דליבא ואזי נתקיים מ"ש חיל בלע ויקיאנו ומבטנו יורישנו אל (באיוב ס"י כ')

E, por meio do nível de teshuvá mencionado acima, ele volta a retirar a centelha de Divindade da kelipá e da sitra achra, que se nutriram e receberam força vital dela, para que ela ascenda à sua fonte e raiz, por meio do abandono da vontade no mais profundo do coração. Então se cumpre o que está escrito: “Ele engoliu riqueza, mas a vomitará; D'us (Kel) a expulsará de seu ventre” (em Jó, capítulo 20).

(פ"י שע"י הגילוי מבחי' יג"מ [י"ג מדות] הרחמים שע"י נאמ' [נאמר] מי אל כמוך וכן ביג"מ [בי"ג מדות] שבתורה כתיב אל רחום וחנון כו' ע"י נמשך להיות ומבטנו יורישנו אל. ועמ"ש בד"ה כי תצא גבי ושבת שבי ובביאור ע"פ כי המצוה הזאת)

(Isto é: por meio da revelação do nível das Treze Atributos de Misericórdia — a respeito das quais se diz: “Quem é um D'us (Kel) como Tu?”, e, igualmente, nas Treze Atributos na Torá está escrito: “D'us (Kel), misericordioso e gracioso”, etc. — por meio disso, resulta que “D'us (Kel) a expulsará de seu ventre”. E veja o que está escrito no discurso que começa “Quando saíres”, a respeito de “e tomarás cativos os que te fizeram cativo”, e na explicação sobre o versículo “Pois este mandamento”).

והנה בחי' גילטוי רצון זה הוא מתגלה בעשרת ימי תשובה ע"י בחינת ממעמקים ולכן כתיב דרשו ה' בהמצאו.

Ora, essa revelação da vontade é revelada nos Dez Dias de Teshuvá, por meio do nível de “das profundezas”. Por isso está escrito: “Buscai Havayá enquanto Ele pode ser encontrado”.

וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בהמצאו אלו עשי"ת [עשרת ימי תשובה]. פי' שבחי' ניצוץ אלקות הנאבד בפשיעת השמירה חוזר ונמצא להיות עולה למקורו.

E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “‘Enquanto Ele pode ser encontrado’ — estes são os Dez Dias de Teshuvá.” O significado é que a centelha de Divindade que se perdeu por negligência na vigilância é encontrada novamente, para que ascenda à sua fonte.

(וזהו ג"כ ענין 'מצאהו בארץ מדבר כו' ימצאהו דייקא שימצא האבידה ועמ"ש בד"ה אני לדודי בענין ובקשתם משם כו' ומצאת כו')

(Este também é o significado de “Ele o encontrou numa terra deserta”, etc. — “Ele o encontrou”, especificamente, pois o objeto perdido será encontrado. E veja o que está escrito no discurso que começa “Eu sou do meu amado”, a respeito de “E de lá buscarás”, etc., “e encontrarás”, etc.)

ואזי קראהו להמשיך שיתגלה בנפשו בהיותו קרוב שעתה קרוב הדבר מאד בהיותו חיל בלע ויקאנו (וע"ד מ"ש ויאמר ה' לדג ויקא את יונה):

Então, “invocai-O”, para atrair [a Ele] para baixo, a fim de que Ele Se revele na alma da pessoa, “enquanto está perto” — pois agora “a coisa está muito próxima”, quando “ele engoliu riqueza, mas a vomita” (à semelhança do que está escrito: “E Havayá falou ao peixe, e ele vomitou Jonas”).

9 ג וזהו כנשר יעיר שע"י בחי' רחמנות מן הנשר ונפל הנה ע"ז כתיב דרך הנשר בשמים שמגביה למעלה עד רום המעלות ומתעלה בעילוי אחר עילוי

3. Esta é [a ideia de] “Como a águia (nesher) desperta”: por meio do nível de compaixão [que surge] daquilo que se desprende (nashar) e caiu. Sobre isso está escrito: “o caminho da águia nos céus”, pois ela se eleva até as alturas mais elevadas e ascende de um grau a outro.

(ועמ"ש בפ"י וענין שמים בד"ה כי המצוה הזאת גבי לא בשמים היא כו' ע"ש איך דבחי' שמים שייך למצות תשובה ועד"ז י"ל [יש לומר] פי' דרך הנשר בשמים ובזהר)

(E veja o que está escrito sobre o significado e o conceito de “céus” no discurso que começa com “Pois este mandamento”, a respeito de “Não está nos céus”, etc.; veja ali como o nível de “céus” se relaciona com a mitzvá de teshuvá; de modo semelhante, pode-se explicar “o caminho da águia nos céus”. E no Zohar

(פ' יתרו ד"פ ע"ב) פי' דשמים היינו תפארת דאצילות ועמ"ש לקמן ומתחלה יעיר קנו שאינו

(Parashat Yitro, 80b) explica que “céus” é Tiféret de Atsilut; e veja o que está escrito adiante). E, primeiro, “desperta seu ninho”, que não é nada

אלא שמעורר בלבד נוגע ואינו נוגע בבחי' מטי ולא מטי דהיינו שיתגלה על נפשו אלקות ונגעה עד הנפש.

além de um mero despertar, tocando e não tocando, à maneira de “alcançar e não alcançar” (mati velo mati): isto é, a Divindade se revela sobre sua alma, e “toca a alma”.

אך אינו נוגע לגמרי להיות נכנס תוך תוכו (עמ"ש בד"ה עיני כל בפ' מטות) ולהיות כל עצמותי תאמרנה ה' מי כמוך ואח"כ על גוזליו ירחף שמלביש את הנפש ומקיפו מכל צד רק שאינו

Mas não toca por completo, de modo a entrar em seu âmago (veja o que está escrito no discurso que começa com “Os olhos de todos”, em Parashat Matot), e para que “todos os meus ossos digam: ‘Havayá, quem é como Tu?’”. Depois, “paira sobre seus filhotes”: reveste a alma e a envolve por todos os lados, exceto que não é nada

אלא בבחי' גוזליו שהם קטנים שאין להם גדפין דהיינו ענין גילוי בחינה זו בכל פסוקי דזמרה עד ק"ש [קריאת שמע].

além do nível de “seus filhotes”, que são pequenos e não têm asas. Esta é a revelação desse nível ao longo de Pesukei deZimrah, até o Shemá.

10 וזהו ענין התעוררות רחמים שבברכות שלפני ק"ש [קריאת שמע] ברחמיך הרבים רחם עלינו כו' אבינו אב הרחמן כו' שהוא ענין כנשר כו'

Este é o despertar da misericórdia nas bênçãos anteriores ao Shemá — “Com Tua grande misericórdia, tem piedade de nós”, etc., “Nosso Pai, Pai misericordioso”, etc. — que corresponde a “Como uma águia”, etc.,

על גוזליו ירחף כו' משא"כ בק"ש [בקריאת שמע] ע"י מס"נ [מסירות נפש] באחד ואהבת בכל נפשך הוא ענין התגלות בחי' תשובה ממעמקים שע"י יראהו על אברתו על דייקא

“paira sobre seus filhotes”, etc. Em contraste, no Shemá, por meio do autossacrifício (mesirut nefesh) em “Um” e em “Amarás... com toda a tua alma”, revela-se o nível de teshuvá “das profundezas”; por meio disso, “carrega-o sobre suas asas” — “sobre”, especificamente.

כי אברתו הוא בחי' אברין דמלכא שהם המצות שהם המשכות רצון העליון המלוכש בעוה"ז הגשמי כמוט ציצית של צמר

Pois “suas asas” (evrato) correspondem ao nível dos “membros (evarin) do Rei”, que são as mitsvot, as quais fazem descer a vontade suprema tal como revestida neste mundo físico, como um fio de tsitsit feito de lã.

אבל ע"י תשובה עילאה מעורר רצון העליון שלמעלה מעלה מהשתלשלות העולמות שעל זה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבעלי תשובה כו'

Mas, por meio da teshuvá superior (teshuvá ilaá), desperta-se a vontade suprema, muito, muito acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), a respeito da qual nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “No lugar em que se encontram os que fazem teshuvá [os baalei teshuvá]”, etc.

(ועמ"ש מענין ק"ש [קריאת שמע] סד"ה מזמור שיר חנוכת הבית. ולשון על גוזליו א"ש [אתי שפיר] על בעלי תשובה דוקא כי הנה גוזל פי' בב"ר [בבראשית רבה])

(Veja o que está escrito sobre o Shemá no final do discurso que começa “Um salmo, uma canção para a inauguração da Casa”). E a expressão “sobre seus filhotes” (gozalav) se aplica bem especificamente aos que fazem teshuvá, pois gozal é explicado em Bereshit Rabá

(פי' לך פמ"ד) ג"כ לשון גזלן והחוטא נקרא גוזל אביו ואמו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (רפ"ו דברכות) אך ע"י התשובה אתהפכא חשוכא לנהורא וזדונות נעשו כזכיות.

(Parashat Lech, capítulo 44) também como um termo para “ladrão” (gazlan); e o pecador é chamado de alguém que “rouba seu pai e sua mãe”, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória (início do capítulo 6 de Berachot). Mas, por meio da teshuvá, “a escuridão se transforma em luz”, e os pecados intencionais tornam-se como méritos.

לכן מבחי' גוזל אביו ומו נעשה בחי' כנשר כו' על גוזליו ירחף כו' והיינו להיות ישאהו על אברתו.

Portanto, do nível de “roubar seu pai e sua mãe” chega-se ao nível de “Como uma águia”, etc., “pairo sobre seus filhotes”, etc. — isto é, para que “o carregue sobre suas asas”.

ועמ"ש בד"ה תקעו בחדש שופר בענין כי רצון העליון יש לו שני בחינות כו' ע"ש דמשם יובן יותר פי' על אברתו.

Veja também o que está escrito no discurso que começa “Tocai o shofar na Lua Nova”, a respeito da vontade suprema ter dois níveis, etc.; veja ali, pois dali se compreenderá melhor o significado de “sobre suas asas”.

וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' פנחס (דרל"ח ע"ב) פי' ישא"הו ע"ד ישא ה' פניו כו' ועמ"ש בפ"י ישא בפ' נשא סד"ה כה תברכו לפיכך נאמר מי אל כמוך נושא עון ועובר על פשע כו'.

E no Raaya Mehemna, Parashat Pinchas (238b), explica-se “leva-o” (yisa'ehu) no sentido de “Que Havayá eleve (yisa) Seu semblante”, etc. (e veja-se o que está escrito sobre o significado de yisa em Parashat Nasso, no final do discurso que começa “Assim abençoareis”). Portanto, está dito: “Quem é um D'us (Kel) como Tu, que carrega (nosei) a iniquidade e perdoa a transgressão”, etc.

תתן אמת ליעקב חסד לאברהם כו' שהוא הוא הנותן אמת וחסד שלו כו' ואזי ה' בדד ינחנו כו' בחי' הוי' הוא בחי' צמצום והתפשטות המשכה כו'

“Concedes verdade a Yaacov, bondade a Avraham”, etc. — pois é Ele próprio Quem concede Sua própria verdade e bondade, etc. E então: “Havayá sozinho o conduziu”, etc. O nível de Havayá é o nível do tsimtsum (contração) e da expansão do fluxo, etc.,

שהיא בחי' סדר המשכות והשתלשלות העולמות משא"ד בדד הוא בחי' לבדו כמו קודם שנברא העולם דהיינו בחי' לפני הוי' תטהרו שביום הכפורים

que é o nível da ordem das emanções e da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); ao passo que “sozinho” (badad) é o nível de “Ele sozinho”, como antes de o mundo ser criado — isto é, o nível de “Diante de Havayá sereis purificados”, de Yom Kipur.

(ועו"ל [ועוד יש לומר] בפ"י כנשר יעיר כו' דהנה מבואר למעלה שבמ"ת [שבמתן תורה] וכן כל זמן שהיה בהמ"ק [בית המקדש] קיים היה גילוי אלקות מבחי' כללות החיות שלמעלה מבחי' המלאכים פני אר"י [אריה] כו' ופני נשר כו'.

(Pode-se ainda explicar “Como a águia desperta”, etc. Pois foi explicado acima que, na Outorga da Torá, e também enquanto o Templo Sagrado existiu, houve uma revelação da divindade proveniente do nível da força vital em sua expressão geral e coletiva, que está acima do nível dos anjos — a face de um leão, etc., e a face de uma águia, etc.

וא"כ מובן דבחי גילוי גי"מ [י"ג מדות] הרחמים זהו ודאי בחי רחמים גדולים שלמעלה מעלה הרבה מבחי ומדרגת דבחי פני נשר. ועמ"ש בד"ה ש"ה [שיר המעלות] ממעמקים בענין שיש ב' בחי רחמנות אב הרחמן ואב הרחמים כו'

Se assim é, compreende-se que a revelação dos Treze Atributos de Misericórdia é certamente o nível da grande misericórdia, muito, muito acima do nível e do grau da face de uma águia. E veja-se o que está escrito no discurso que começa “Cântico dos Degraus: Das profundezas”, sobre haver dois níveis de compaixão: “Pai misericordioso” (Av HaRachaman) e “Pai das misericórdias” (Av HaRachamim), etc.;

ע"ש וא"כ יש לומר הפ"י כך כנשר יעיר קנו כו' שזהו משל דכמו שנמשך בחי רחמים ע"י בחי פני נשר שבמרכבה על ירידת הנשמה בגוף הגשמי ונה"ב [ונפש הבהמית] וכמ"ש ביצ"מ [ביציאת מצרים] ואשא אתכם על כנפי נשרים כו'

veja-se ali. Se assim é, pode-se explicar o significado da seguinte maneira: “Como a águia desperta seu ninho”, etc., é uma analogia. Assim como a misericórdia é atraída por meio do nível da face de uma águia na Carruagem sobre a descida da alma ao corpo físico e à alma animal — conforme está escrito a respeito do Êxodo do Egito: “E vos carreguei sobre asas de águias”, etc. —

כמו כן ויתר מכן לאין קץ מה שעיי"ז אח"כ הוי' בדד ינחנו היינו גילוי רחמים גדולים י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] המתגלים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] שעיי"ז בדד ינחנו דהיינו בעצמות אור א"ס ממש וכמאמר והחזירנו בתשובה שלימה לפניך.

assim também, e infinitamente mais, é o que ocorre depois, como resultado disso: “Havayá sozinho o conduziu” — isto é, a revelação da grande misericórdia, os Treze Atributos de Misericórdia, que se revelam em Yom Kipur; por meio disso, “sozinho o conduziu”, isto é, na própria essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), conforme as palavras: “E faze-nos retornar em teshuvá completa diante de Ti”.

ולפי"ז [ולפי זה] פ"י ישאֵהוּ על אברתו דגבי נשר יעיר קאי על מצות עשה דייקא כי גבי מ"ע [מצות עשה] ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עבר אדם על מ"ע [מצות עשה] ושב לא זו משם עד שמוחלין לו וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] ע"ז ליוהכ"פ [ליום הכפורים] דייקא.

De acordo com isso, o significado de “leva-o sobre suas asas”, ligado a “a águia desperta”, refere-se especificamente aos mandamentos positivos. Pois, a respeito dos mandamentos positivos, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Se alguém transgrediu um mandamento positivo e fez teshuvá, não sai dali antes que o perdoem”; para isso, não é necessário especificamente Yom Kipur.

וזהו על אברתו דרמ"ח פקודין אינון רמ"ח אברין דמלכא וזהו ע"י כנשר יעיר כו'. אכן ע"י יג"מ [י"ג מדות] הרחמים המתגלים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] עם התשובה נתקן ונמחל אפילו הפשעים דל"ת [דלא תעשה] שהל"ת [שהלא תעשה] הן למעלה ממ"ע [ממצות עשה] דמ"ע [דמצות עשה] תלויין בו"ה דשם הוי"ו ול"ת [ולא תעשה] תלויין בי"ה

Isto é “sobre suas asas”: pois “as 248 mitsvot são os 248 membros do Rei”, e isso ocorre por meio de “Como uma águia desperta”, etc. Contudo, por meio dos Treze Atributos de Misericórdia, que se revelam em Yom Kipur, juntamente com a teshuvá, até mesmo as transgressões das proibições são retificadas e perdoadas; pois as proibições são mais elevadas que os mandamentos positivos, visto que os mandamentos positivos dependem do vav e do hei do Nome Havayá, enquanto as proibições dependem do yud e do hei.

אך ע"י שביהכ"פ [שכיום הכפורים] הוא בחי' לפני הוי' תטהרו למעלה גם מבחי' י"ה וזהו בדד ינחנו כו'. לכן נתקן גם הפגמים והעוונות והפשעים דל"ת [דלא תעשה] ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימוש.

Mas, como Yom Kipur é o nível de “Diante de Havayá sereis purificados”, acima até mesmo do nível de yud-hei — e isto é “somente Ele o conduziu”, etc. —, também são retificados os defeitos, as iniquidades e as transgressões das proibições. Veja também o que está escrito no discurso que começa com “Pois os montes podem se afastar”.

גם י"ל [יש לומר] דכנשר יעיר זהו ענין יג"מ [י"ג מדות] הרחמים שמתגלים בחדש אלול לפמ"ש [לפי מה שכתוב] בזהר הרקיע ר"פ בראשית דתליסר עלין דשושנה הם י"ב בקר דבריאה והים עליהם כו' ע"ש והוי' בדד ינחנו זהו ענין יג"מ [י"ג מדות] הרחמים המתגלים ביוהכ"פ [ביום הכפורים].

Também se pode dizer que “Como uma águia desperta” se refere aos Treze Atributos de Misericórdia que se revelam no mês de Elul, conforme o que está escrito no Zohar HaRakia, no início de Bereshit: as treze pétalas da rosa são os doze bois de Beríá, “e o mar sobre eles”, etc.; veja lá. E “Havayá somente o conduziu” se refere aos Treze Atributos de Misericórdia que se revelam em Yom Kipur.

ועיין מענין בדד ינחנו ברבות פ' בלק גבי הן עם לבדד ישכון (זח"א [זהר חלק א] כ"ו א'. ח"ג [חלק ג'] קכ"ד ב'. ר"י [רבינו יצחק] ב' רצ"ח ב' ובלק"ת [ובלקוטי תורה] (להאריז"ל) ס"פ האזינו).

Veja também sobre “somente Ele o conduziu” em Midrash Rabbah, Parshas Balak, a respeito de “Eis que é um povo que habita solitário.” (Zohar, Parte I, 26a; Parte III, 124b, 210b, 298b; e no Likkutei Torah do Arizal, no fim de Parshas Ha'azinu.)

ובעה"מ [ובעל המחבר] סוף שער ג' ובשער ששי ס"פ מ"ו פ"י שזהו ענין ונשגב ה' לבדו ביום ההוא והארה מעין זה מתגלה בכל יום בק"ש [בקריאת שמע]

E em Emek HaMelech, no fim de Shaar 3 e em Shaar 6, no fim do capítulo 46, explica-se que este é o sentido de “E Havayá somente será exaltado naquele dia”. E um vislumbre disso se revela todos os dias na Shemá,

כי בכל יום צריך להיות המשכה מעט כדי שיתגלה בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] וביוהכ"פ [וביום הכפורים] בכלל כי כך הוא מדת התורה כלל ופרט וחזר וכלל להיות חוזר ונכלל

pois todos os dias é preciso haver uma pequena emanção, para que isso se revele de modo geral nos Dez Dias de Teshuvá e em Yom Kipur. Pois esta é a regra da Torá: uma declaração geral, um particular e, depois, novamente uma declaração geral — de modo que seja novamente incluído

מה שנפרט לפרטי פרטיות בכל יום שע"י יהיה גילוי כללות לפי שהפרט נמשך מגילוי כללות כו' ועיין בפרש"י [בפירוש רש"י / בפירוש רש"י] (באיוב ס"י ל"ט כ"ז) גבי יגביה נשר.

aquilo que foi subdividido em detalhes minuciosos a cada dia; por meio disso haverá uma revelação da expressão geral e coletiva, pois o particular deriva da revelação da expressão geral e coletiva, etc. Veja também o comentário de Rashi (sobre Iyov, capítulo 39, [versículo] 27) a respeito de “a águia se eleva”.

והנה ע"י תשובה מעומקא דליבא הנ"ל נאמר יצרנהו כאישון עינו כי אישון בת עין הוא החושך שבעין ובו דוקא

Ora, é por meio da teshuvá que vem da profundidade do coração, mencionada acima, que se diz: “Ele o guardou como a pupila de Seu olho”. Pois a pupila (ishon), a “filha do olho” (bat ayin), é a escuridão no olho, e é precisamente nela

הוא המאיר ומתגלה עיקר ראיית האדם שבו האדם רואה כך ע"י בחי' החושך שמחשיך האדם א"ע [את עצמו] במרירות נפשו בעומק הלב הוא מאיר גילוי רצון העליון

é aquilo que ilumina, e a essência da visão da pessoa se revela — é por meio dele que a pessoa vê. Assim também, por meio da escuridão com que a pessoa se obscurece na amargura de sua alma, no mais profundo do coração, brilha a revelação da vontade suprema.

וזהו ימצאהו בארץ מדבר דהיינו לפי שהיה במדבר בארץ ציה כו'. וזהו מי זאת עולה מן המדבר עילוי [עילוי] מן המדבר וסילוקי [וסילוקה] מן המדבר כו'.

E é isso que significa “Ele o encontrou numa terra desértica”: porque ele estava no deserto, “numa terra árida”, etc. E é isso que significa “Quem é esta que sobe do deserto?” — sua elevação vem do deserto, e seu afastamento vem do deserto, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/haazinu/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak